Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-443/06

Erika Waltraud Ilse Hollmann

vs

Fazenda Pública

(talba g?al de?i?joni preliminari mag?mula

mis-Supremo Tribunal Administrativo)

“Tassazzjoni diretta – Tassazzjoni ta’ qlig? kapitali minn proprjetà immobbli – Moviment liberu tal-kapital – Ba?i ta’ stima – Diskriminazzjoni – Koerenza tas-sistema fiskali”

Sentenza tal-Qorti tal-?ustizzja (Ir-Raba’ Awla) tal-11 ta’ Ottubru 2007……………………………………………………

Sommarju tas-sentenza

1. *Domandi preliminari – ?urisdizzjoni tal-Qorti tal-?ustizzja – Limiti*

(Artikolu 234 KE)

2. *Dritt Komunitarju – Prin?ipji – Trattament ugwali – Diskriminazzjoni min?abba ?-?ittadinanza*

(Artikoli 7 u 56 KE)

3. *Moviment liberu tal-kapital – Restrizzjonijiet – Le?i?lazzjoni fiskali*

(Artikolu 56 KE)

1. Anki jekk mhijiex il-Qorti tal-?ustizzja li g?andha tidde?iedi, fil-kuntest ta’ pro?edura mressqa skond l-Artikolu 234 KE, fuq il-kompatibbiltà tar-regoli tad-dritt nazzjonali mad-dispo?izzjonijiet tad-dritt Komunitarju, peress li l-interpretazzjoni ta’ dawn ir-regoli hija d-dmir tal-qrati nazzjonali, il-Qorti tal-?ustizzja g?andha madankollu ?urisdizzjoni sabiex tipprovdi lil dawn il-qrati l-elementi ta’ interpretazzjoni kollha li jirri?ultaw mid-dritt Komunitarju u li jippermettulhom jevalwaw il-kompatibbiltà ta’ dawn ir-regoli mal-le?i?lazzjoni Komunitarja.

(ara l-punt 18)

2. L-Artikolu 12 KE huwa inti? li japplika b’mod awtonomu biss f’sitwazzjonijiet irregolati mid-dritt Komunitarju li fir-rigward tag?hom it-Trattat KE ma jipprovdix regoli spe?ifi?i kontra d-diskriminazzjoni. Issa, it-Trattat jipprovdi, b’mod partikolari fl-Artikolu 56 KE, regola spe?ifika kontra d-diskriminazzjoni fil-qasam rilevanti tal-libertà ta’ moviment tal-kapital.

(ara l-punti 28-29)

3. L-Artikolu 56 KE g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprojbixxi li le?i?lazzjoni nazzjonali tissu??etta l-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta’ proprjetà immobbli li tinsab f’dan l-Istat Membru, fejn dan it-trasferiment isir minn persuna residenti fi Stat Membru ie?or, g?al pi? fiskali akbar minn dak li jkun applikat g?al din l-istess tip ta’ tran?azzjoni fuq il-qlig? kapitali mag?mul

minn persuna residenti fl-Istat li fih tinsab din il-proprjetà immobbli.

Tali le?i?lazzjoni tammonta g?al restrizzjoni g?all-moviment tal-kapital projbita fl-Artikolu 56 KE safejn tag?mel anqas attraenti t-trasferiment ta’ kapital g?all-persuni li mhumiex residenti billi tiskora??ihom milli jag?mlu investimenti fi proprjetà immobbli fl-Istat Membru kkon?ernat u, b’hekk, tran?azzjonijiet relatati ma’ dawn l-investimenti b?all-bejg? ta’ proprjetà immobbli.

Peress li t-tassazzjoni in kwistjoni tikkon?erna kategorija wa?da biss ta’ d?ul tal-persuni taxxabbli, irrispettivament minn jekk humiex residenti jew le, it-tieni nett, peress li din it-tassazzjoni tikkon?erna ?-?ew? kategoriji ta’ persuni taxxabbli u peress li l-Istat Membru fejn jori?ina d-d?ul taxxabbli huwa dejjem l-Istat Membru kkon?ernat, o??ettivament ma te?isti ebda differenza fis-sitwazzjoni bejn i?-?ew? kategoriji ta’ persuni taxxabbli ta’ natura tali li ti??ustifika trattament fiskali inugwali g?al dak li jikkon?erna t-tassazzjoni tal-qlig? kapitali.

(ara l-punti 39-40, 50, 53-54, 61 u d-dispo?ittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba’ Awla)

11 ta’ Ottubru 2007 (*)

“Tassazzjoni diretta – Tassazzjoni ta’ qlig? kapitali minn proprjetà immobbli – Moviment liberu tal-kapital – Ba?i ta’ stima – Diskriminazzjoni – Koerenza tas-sistema fiskali”

Fil-kaw?a C?443/06,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mis-Supremo Tribunal Administrativo (Il-Portugall), permezz ta’ de?i?joni tat-28 ta’ Settembru 2006, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fis-27 ta’ Ottubru 2006, fil-pro?edura

Erika Waltraud Ilse Hollmann

vs

Fazenda Pública,

fil-pre?enza ta’:

Ministério Público,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba’ Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President ta’ l-Awla, G. Arestis (Relatur), R. Silva de Lapuerta, J. Malenovský u T. von Danwitz, Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Mengozzi,

Re?istratur: M. Ferreira, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat-28 ta’ ?unju 2007,

wara li osservat is-sottomissjonijiet ippre?entati:

– g?al E. Hollmann, minn A. Torres, advogado,

– g?all-Gvern Portugi?, minn L. I. Fernandes, Â. S. Neves u J. M. Leitão, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn R. Lyal u M. Afonso, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema’ l-Avukat ?enerali, li tinqata’ l-kaw?a ming?ajr konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tikkon?erna l-interpretazzjoni ta’ l-Artikoli 12 KE, 18 KE, 39 KE, 43 KE u 56 KE.

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta’ kaw?a mressqa minn E. Hollmann kontra l-Fazenda Pública (awtoritajiet fiskali Portugi?i), dwar l-istima tat-taxxa fir-rigward tad-d?ul tag?ha g?as-sena 2003.

Il-kuntest ?uridiku

3 L-Artikolu 10 tal-Kodi?i tat-taxxa fuq id-d?ul tal-persuni fi?i?i (Código do Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares), approvat bid-Digriet Li?i Nru 442/88, tat-30 ta’ Novembru 1998, fil-ver?joni tieg?u li tirri?ulta mid-Digriet Li?i Nru 198/2001, tat-3 ta’ Lulju 2001 (*Diário da República* I, Serje A, Nru 152, tat-3 ta’ Lulju 2001, iktar ’il quddiem i?-“CIRS”), jipprovdi li:

“1. Huwa qlig? kapitali l-qlig? miksub li mhuwiex ikkunsidrat b?ala d?ul min-negozju u mix-xog?ol, mill-kapital jew mill-proprjetà immobbli, i?da jirri?ulta:

a) mit-trasferiment b’titolu oneru? ta’ drittijiet reali fuq proprjetà immobbli u mill-u?u ta’ kull proprjetà privata g?all-attività tan-negozju u tax-xog?ol e?er?itata fuq ba?i individwali mill-proprjetarju tag?ha;

[...]

4. Il-qlig? issu??ettat g?all-IRS [taxxa fuq id-d?ul tal-persuni fi?i?i] huwa kkostitwit:

a) mid-differenza bejn il-valur tal-bejg? u l-valur ta’ l-akkwist, bit-tnaqqis tal-parti kkunsidrata b?ala d?ul mill-kapital, jekk ikun il-ka?, fil-ka?ijiet previsti fil-punti a), b) u ?) tal-paragrafu 1;

[...]”

4 Skond l-Artikolu 13(1) ta?-CIRS, il-persuni fi?i?i li jirrisjedu fit-territorju Portugi? u dawk li, g?alkemm ma jirrisjedux hemmhekk, g?andhom d?ul hemmhekk, huma su??etti g?at-taxxa fuq id-d?ul.

5 L-Artikolu 15(1) u (2) ta?-CIRS jipprovdi li l-persuni li huma residenti fit-territorju Portugi? huma intaxxati fuq id-d?ul kollu tag?hom, inklu? dak miksub f'pajji? ie?or, filwaqt li dawk li mhumiex residenti huma intaxxati biss fuq id-d?ul miksub fit-territorju Portugi?.

6 Mid-dispo?izzjonijiet ta' l-Artikolu 18 ta?-CIRS jirri?ulta li huwa kkunsidrat b?ala d?ul miksub fit-territorju Portugi?, id-d?ul minn proprjetà immobbli li tinsab fil-Portugall, inklu? il-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta' tali proprjetà.

7 L-Artikolu 43(1) u (2) ta?-CIRS, kif emendat mil-Li?i nru 109 B tas-27 ta' Di?embru 2001 (*Diário da República I, série B, nru 298, tas-27 ta' Di?embru 2001*) jipprovdi:

"1. L-ammont tad-d?ul ikklassifikat b?ala qlig? kapitali jikkorrispondi g?all-bilan? li jirri?ulta mid-differenza bejn il-qlig? kapitali u t-telf kapitali mag?mula fl-istess sena stabbiliti skond l-artikoli segwenti.

2. Il-bilan? imsemmi fil-paragrafu pre?edenti, li jikkon?erna t-trasferimenti mag?mula minn persuni residenti, previsti mill-Artikolu 10(1)(a) (c) u (d), kemm jekk ikun po?ittiv jew negattiv, g?andu jittie?ed in kunsiderazzjoni sa 50% ta' l-ammont tieg?u biss."

8 G?al dak li jirrigwarda l-persuni residenti, id-d?ul taxxabbli jirri?ulta mill-akkumulazzjoni tad-d?ul ta?t il-kategoriji differenti ri?evut kull sena, su??etta g?al rata progressiva.

9 G?all-persuni li mhumiex residenti, l-Artikolu 72(1) ta?-CIRS jipprovdi rata spe?jali proporzjonali ta' 25 %, li tapplika fuq l-ammont kollu tal-bilan? relatat mal-qlig? kapitali fuq proprjetà immobbli.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

10 E. Hollmann ilha tirrisjedi l-?ermanja sa mi?-?mien li fih se??ew il-fatti in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

11 Fl-1998, E. Hollmann wirtet proprjetà immobbli li tinsab il-Portugall wara l-mewt ta' ?ew?ha. Hija ?iet intaxxata abba?i tat-taxxa tas-su??essjoni u tad-donazzjonijiet fuq il-valur patrimonjali ta' din il-proprjetà.

12 Fl-2003, E. Hollmann bieg?et l-immobbli in kwistjoni u g?amlet qlig? kapitali ta' EUR 619,757.46, somma li tikkorrispondi g?ad-differenza bejn l-ammont ta' dan il-bejg? u l-valur patrimonjali su??ett g?at-taxxa tas-su??essjoni u tad-donazzjonijiet.

13 Fl-avvi? ta' stima tat-taxxa fuq id-d?ul g?as-sena 2003, l-amministrazzjoni fiskali ?adet in kunsiderazzjoni l-qlig? kapitali kollu mag?mul minn E. Hollmann sabiex tistabbilixxi d-d?ul nett taxxabbli tag?ha, filwaqt li ?iedet dan l-ammont mad-d?ul l-ie?or tag?ha taxxabbli fil-Portugall.

14 Skond l-amministrazzjoni fiskali, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali ma setg?etx tinvoka d-dispo?izzjonijiet favorevoli ta' l-Artikolu 43(2) ta?-CIRS g?ar-ra?uni li hija kienet residenti fi Stat Membru ie?or ta' l-Unjoni Ewropea u mhux fil-Portugall.

15 E. Hollmann ikkontestat quddiem it-Tribunal administrativo e fiscal de Loulé l-avvi? ta' stima tat-taxxa msemmi iktar 'il fuq. Peress li r-rikors tag?ha ?ie mi??ud, E. Hollmann appellat minn din id-de?i?joni.

16 F'dawn i?-?irkustanzi, is-Supremo Tribunal Administrativo dde?ieda li jissospendi l-pro?eduri u li jag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari segwenti:

"L-Artikolu 43(2) ta?-[CIRS], li jillimita l-ba?i ta' stima tat-taxxa g?al 50 % tal-qlig? kapitali meta dan ikun mag?mul minn persuni residenti fil-Portugall, jikser l-Artikoli 12 KE, 18 KE, 39 KE, 43 KE u 56 KE safejn il-qlig? kapitali mag?mul minn persuna residenti fi Stat Membru ie?or ta' l-Unjoni Ewropea huwa esklu? mill-benefi??ju ta' din il-limitazzjoni?"

Fuq id-domanda preliminari

Fuq l-ammissibbiltà

17 Il-Gvern Portugi? u l-Kummissjoni esprimew dubji fir-rigward ta' l-ammissibbiltà tad-domanda preliminari min?abba kif ?iet ifformulata mill-qorti tar-rinviju.

18 F'dan ir-rigward, hemm lok li ji?i mfakkar li, skond ?urisprudenza stabbilita, anki jekk mhijiex il-Qorti tal-?ustizzja li g?andha tidde?iedi, fil-kuntest ta' pro?edura mressqa skond l-Artikolu 234 KE, fuq il-kompatibbiltà tar-regoli tad-dritt nazzjonali mad-dispo?izzjonijiet tad-dritt Komunitarju, peress li l-interpretazzjoni ta' dawn ir-regoli hija d-dmir tal-qrati nazzjonali, il-Qorti tal-?ustizzja g?andha madankollu ?urisdizzjoni sabiex tipprovdi lil dawn il-qrati l-elementi ta' interpretazzjoni kollha li jirri?ultaw mid-dritt Komunitarju u li jippermettulhom jevalwaw il-kompatibbiltà ta' dawn ir-regoli mal-le?i?lazzjoni Komunitarja (ara, is-sentenzi tas-6 ta' Marzu 2007, Placanica *et*, C?338/04, C-359/04 u C-360/04, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 37, u tad-19 ta' April 2007, Asociación Nacional de Empresas Forestales, C?295/05, li g?adha ma ?ietx ippublikata fil-?abra, punt 29 kif ukoll ?urisprudenza ??itata).

19 Minbarra dan, skond ?urisprudenza daqstant ie?or stabbilita, fil-kuntest tal-kooperazzjoni bejn il-Qorti tal-?ustizzja u l-qrati nazzjonali kif prevista fl-Artikolu 234 KE, hija l-qorti nazzjonali, li quddiemha tkun tressqet il-kaw?a u li g?andha tassumi r-responsabbiltà tad-de?i?joni ?udizzjarja li g?andha tittie?ed, li g?andha tevalwa, fid-dawl ta?-?irkustanzi partikolari tal-kaw?a li tkun tinsab quddiemha, kemm il-?tie?a ta' de?i?joni preliminari sabiex tkun f'po?izzjoni li tag?ti d-de?i?joni tag?ha, kif ukoll ir-rilevanza tad-domandi li hija tressaq quddiem il-Qorti tal-?ustizzja. G?aldaqstant, sakemm id-domandi mressqa mill-qrati nazzjonali jirrigwardaw l-interpretazzjoni ta' dispo?izzjoni tad-dritt Komunitarju, il-Qorti tal-?ustizzja hija, b?ala prin?ipju, marbuta li tag?ti de?i?joni (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi Asociación Nacional de Empresas Forestales, i??itata iktar 'il fuq, punt 30, u tas-17 ta' April 2007, AGM-COS.MET, C?470/03, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 44).

20 Fil-kaw?a pre?enti, il-kontenut litterali tad-domanda mag?mula mill-qorti tar-rinviju jistieden lill-Qorti tal-?ustizzja sabiex tidde?iedi dwar il-kompatibbiltà ta' dispo?izzjoni tad-dritt intern, b?all-Artikolu 43(2) ta?-CIRS, mad-dritt Komunitarju.

21 Madankollu, g?alkemm il-Qorti tal-?ustizzja ma tistax twie?eb g?ad-domanda hekk kif ?iet ifformulata mill-qorti tar-rinviju, xejn ma jwaqqafha milli tag?ti risposta utli lil din ta' l-a??ar billi tipprovdilha l-elementi ta' interpretazzjoni li jirri?ultaw mid-dritt Komunitarju u li jippermettulha li tidde?iedi hija stess fuq il-kompatibbiltà tad-dispo?izzjonijiet fiskali in kwistjoni mad-dritt Komunitarju.

22 G?aldaqstant, hemm lok li ji?i kkunsidrat li, permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju qieg?da essenzjalment tistaqsi lill-Qorti tal-?ustizzja jekk l-Artikoli 12 KE, 18 KE, 39 KE, 43 KE u 56 KE jipprojbixxux le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tissu??etta l-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta' proprjetà immobbli li tinsab fi Stat Membru, meta dan it-

trasferiment isir minn persuna residenti fi Stat Membru ie?or, g?al pi? fiskali akbar minn dak li jkun applikat g?all-istess tip ta’ tran?azzjoni fuq il-qlig? kapitali mag?mul minn persuna residenti fl-Istat li fih tinsab il-proprjetà immobbli.

Fuq il-prin?ipji u l-libertajiet applikabbli

23 Il-qorti tar-rinviju tirreferi fid-domanda tag?ha g?all-Artikoli 12 KE, 18 KE, 39 KE, 43 KE u 56 KE.

24 B’hekk tqum il-kwistjoni jekk persuna taxxabbli li mhijiex residenti li tinsab f’sitwazzjoni b?al dik ta’ E. Hollmann tistax tinvoka dawn id-dispo?izzjonijiet.

25 G?al dak li jikkon?erna l-Artikoli 39 KE u 43 KE, mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li E. Hollmann ma bieg?etx il-proprjetà immobbli tag?ha li tinsab fil-Portugall, tran?azzjoni li tat lok g?at-taxxa in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, sabiex te?er?ita attività professjonali fit-territorju tal-Komunità u lanqas sabiex tistabbilixxi ru?ha fi Stat Membru ie?or barra mill-?ermanja sabiex te?er?ita attività ekonomika.

26 G?al dak li jirrigwarda l-Artikolu 18 KE, ma je?isti l-ebda element fid-de?i?joni tar-rinviju li jippermetti li ji?i konklu? li r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali bieg?et il-proprjetà immobbli tag?ha bil-g?an li te?er?ita d-dritt mog?ti lilha minn din id-dispo?izzjoni.

27 G?aldaqstant, fid-dawl tal-kuntest fattwali espost mill-qorti tar-rinviju, E. Hollmann, fil-kaw?a pre?enti, ma tistax tinvoka l-Artikoli 18 KE, 39 KE u 43 KE (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tas-26 ta’ Ottubru 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Portugall, C-345/05, ?abra p. I-10633, punt 15, u l-?urisprudenza ??itata).

28 Mill-?urisprudenza jirri?ulta li l-Artikolu 12 KE huwa inti? sabiex japplika b’ mod awtonomu biss f’sitwazzjonijiet irregolati mid-dritt Komunitarju li fir-rigward tag?hom it-Trattat ma jipprovdix regoli spe?ifi?i kontra d-diskriminazzjoni (ara, b’mod partikolari, is-sentenzi tat-8 ta’ Marzu 2001, Metallgesellschaft *et*, C-397/98 u C-410/98, ?abra p. I-1727, punt 38, u tas-26 ta’ ?unju 2003, Skandia u Ramstedt, C?422/01, ?abra p. I?6817, punt 61).

29 Issa, it-Trattat jipprovdi, b’mod partikolari fl-Artikolu 56 KE, regola spe?ifika kontra d-diskriminazzjoni fil-qasam rilevanti tal-libertà ta’ moviment tal-kapital (sentenza ta’ l-10 ta’ Jannar 2006, Cassa di Risparmio di Firenze, C?222/04, ?abra p. I?289, punt 99).

30 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, huwa g?alhekk me?tie? li ji?i stabbilit jekk persuna taxxabbli b?alma hija E. Hollmann tistax tinvoka d-dispo?izzjonijiet ta’ l-Artikolu 56 KE.

31 F’dan ir-rigward, mill-?urisprudenza jirri?ulta li tran?azzjoni li tikkon?erna likwidazzjoni ta’ investiment immobbli, b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, tammonta g?al moviment tal-kapital (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tas-16 ta’ Marzu 1999, Trummer u Mayer, C?222/97, ?abra p. I?1661, punt 24).

32 G?aldaqstant, tali tran?azzjoni taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni ta’ l-Artikolu 56 KE u g?alhekk huwa fuq dan il-ba?i li hemm lok li ti?i e?aminata d-domanda mag?mula mill-qorti tar-rinviju.

Fuq il-moviment liberu tal-kapital

33 Preliminarjament, g?andu ji?i mfakkar li, minn na?a, skond ?urisprudenza kostanti, g?alkemm it-tassazzjoni diretta taqa’ ta?t il-kompetenza ta’ l-Istati Membri, huma madankollu g?andhom je?er?itaw din il-kompetenza b’osservanza tad-dritt Komunitarju (ara, b’mod partikolari, is-sentenzi tas-7 ta’ Settembru 2004, Manninen, C-319/02, ?abra p. I-7477, punt 19; ta’ l-14 ta’

Settembru 2006, Centro di Musicologia Walter Stauffer, C?386/04, ?abra p. I?8203, punt 15, u ta' l-24 ta' Mejju 2007, Holböck, C?157/05, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 21).

34 Min-na?a l-o?ra, l-Artikolu 56 KE jipprojbixxi kull restrizzjoni g?all-moviment tal-kapital bejn l-Istati Membri, bla ?sara g?all-?ustifikazzjonijiet previsti fl-Artikolu 58 KE.

35 F'dan ir-rigward, hemm lok li jing?ad li d-dispo?izzjonijiet ta?-CIRS, ikkunsidrati flimkien, jipprovdu, fil-ka? ta' qlig? kapitali mag?mul mit-trasferiment b'titolu oneru? ta' proprjetà immobbli li tinsab fil-Portugall, regoli ta' tassazzjoni differenti skond jekk il-persuna taxxabbli hijiex residenti jew le f'dan l-Istat Membru.

36 B'hekk, skond l-Artikolu 43(2) ta?-CIRS, l-ammont ta' qlig? kapitali mag?mul minn persuni residenti mit-trasferimet tal-proprjetà immobbli fil-Portugall jittie?ed in kunsiderazzjoni sa 50 % biss ta' dan l-ammont. Min-na?a l-o?ra, g?all-persuni li mhumiex residenti, i?-CIRS jipprovdi li t-tassazzjoni ta' l-ammont ta' qlig? kapitali mag?mul f'ka? ta' trasferiment ta' l-imsemmija proprjetà tapplika fuq dan l-ammont kollu.

37 Minn dan jirri?ulta li, skond id-dispo?izzjonijiet rilevanti ta?-CIRS, il-ba?i ta' stima tal-qlig? kapitali mag?mul mhijiex l-istess g?all-persuni residenti u g?all-persuni li mhumiex residenti. B'hekk, g?all-bejg? ta' l-istess proprjetà immobbli li tinsab fil-Portugall, f'ka? li jkun hemm qlig? kapitali, il-persuni li mhumiex residenti huma su??etti g?al pi? fiskali akbar minn dak applikat fuq il-persuni residenti u, b'hekk, jinsabu f'sitwazzjoni inqas favorevoli minn dawn ta' l-a??ar.

38 Fil-fatt, filwaqt li persuna li mhijiex residenti hija su??etta g?al rata ta' 25 % fuq ba?i ta' stima li tirrappre?enta l-qlig? kapitali mag?mul kollu, it-te?id in kunsiderazzjoni ta' nofs biss tal-ba?i ta' stima tal-qlig? kapitali mag?mul minn persuna residenti jippermetti lil din ta' l-a??ar sabiex tibbenefika sistematikament minn pi? fiskali i?g?ar f'dan ir-rigward, tkun xi tkun ir-rata ta' taxxa applikata fuq id-d?ul tag?ha kollu, peress li, skond l-osservazzjonijiet mag?mula mill-Gvern Portugi?, it-taxxa fuq id-d?ul tal-persuni residenti hija su??etta g?al rata progressiva fejn l-aktar rata g?olja hija ta' 42 %.

39 G?aldaqstant, le?i?lazzjoni nazzjonali b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali g?adha l-effett li tag?mel anqas attraenti t-trasferiment ta' kapital g?all-persuni li mhumiex residenti billi tiskora??ihom milli jag?mlu investimenti fi proprjetà immobbli fil-Portugall u, b'hekk, tran?azzjonijiet relatati ma' dawn l-investimenti b?all-bejg? ta' proprjetà immobbli.

40 F'dawn i?-?irkustanzi, hemm lok li ji?i kkonstatat li l-istabbiliment ta' ba?i ta' stima ta' 50 % g?all-qlig? kapitali mag?mul minn persuni taxxabbli residenti fil-Portugall biss, u mhux minn persuni taxxabbli li mhumiex residenti, jammonta g?al restrizzjoni g?all-moviment tal-kapital projbita fl-Artikolu 56 KE.

41 Madankollu, g?andu ji?i e?aminat jekk din ir-restrizzjoni tistax ti?i ??ustifikata permezz tar-ra?unijiet imsemmija fl-Artikolu 58(1) KE.

42 Minn din id-dispo?izzjoni ta' l-a??ar, moqrija flimkien ma' l-Artikolu 58(3) KE, jirri?ulta li l-Istati Membri jistg?u jistabbilixxu, fil-le?i?lazzjoni nazzjonali tag?hom, distinzjoni bejn il-persuni taxxabbli residenti u l-persuni taxxabbli li mhumiex residenti sakemm din id-distinzjoni ma tammontax g?al mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew g?al restrizzjoni mo?bija fuq il-moviment liberu tal-kapital.

43 Kif di?à ?ie stabbilit fil-punti 36 sa 38 tas-sentenza pre?enti, l-Artikolu 43(2) ta?-CIRS essenzjalment jistabbilixxi inugwaljanza fit-trattament fiskali, bejn persuni residenti u persuni li mhumiex residenti, billi jipprovdi ba?i ta' stima differenti fil-ka? ta' qlig? kapitali mag?mul mit-trasferiment ta' proprjetà immobbli li tinsab fil-Portugall.

44 Madankollu, it-trattament inugwali awtorizzat mill-Artikolu 58(1)(a) KE g?andu ji?i distint mid-diskriminazzjoni arbitrarja projbita mill-Artikolu 58(3) KE.

45 Issa, mill-?urisprudenza jirri?ulta li, sabiex le?i?lazzjoni fiskali nazzjonali, b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, tkun tista' ti?i kkunsidrata b?ala kompatibbli mad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar il-moviment liberu tal-kapital, je?tie? li d-differenza fit-trattament tikkon?erna sitwazzjonijiet li mhumiex o??ettivament komparabbli jew li d-differenza tkun ?ustifikata minn ra?uni imperattiva ta' interess ?enerali (ara s-sentenzi Manninen, i??itata, punti 28 u 29; tat-8 ta' Settembru 2005, Blanckaert, C-512/03, ?abra p. I-7685, punt 42, u tad-19 ta' Jannar 2006, Bouanich, C?265/04, ?abra p. I?923, punt 38).

46 Fid-dawl tal-?urisprudenza ??itata fil-punt pre?edenti, je?tie? li ji?i e?aminat, fl-ewwel lok, jekk id-differenza fit-taxxa fuq id-d?ul skond jekk il-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta' proprjetà immobbli li tinsab fil-Portugall ikunx mag?mul minn persuna residenti jew minn persuna li mhijiex residenti, tikkon?ernax sitwazzjonijiet li mhumiex o??ettivament komparabbli.

47 F'dan ir-rigward, il-Gvern Portugi? isostni li te?isti differenza fis-sitwazzjoni ta?-?ew? kategoriji ta' persuni su??etti g?at-taxxa li ti??ustifika perfettament din id-differenza fit-trattament. Il-limitazzjoni tal-ba?i ta' stima g?al 50 % tista' tikkon?erna biss lill-persuni residenti peress li dawn ta' l-a??ar huma su??etti g?al rata progressiva fuq id-d?ul globali tag?hom. Min-na?a l-o?ra, il-persuni li mhumiex residenti jkunu ntaxxati biss fuq id-d?ul tag?hom mag?mul fit-territorju Portugi?. Fi kliem ie?or, il-mekkani?mu previst minn le?i?lazzjoni nazzjonali b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali huwa ma?sub sabiex ma ji?ux ippenalizzati l-persuni residenti li huma su??etti, kuntrarjament g?all-persuni li mhumiex residenti, g?al taxxa b'rata progressiva.

48 Minbarra dan, huwa jikkunsidra li d-differenza fit-trattament fiskali li tirri?ulta mill-applikazzjoni ta' ba?i ta' stima differenti g?all-persuni li mhumiex residenti g?andha ti?i kkunsidrata flimkien mas-sistema ?enerali tat-taxxa fuq id-d?ul applikabbli g?all-persuni residenti u g?all-persuni li mhumiex residenti.

49 Permezz ta' dan l-argument, il-Gvern Portugi? iqis li l-istabbiliment ta' ba?i ta' stima differenti g?all-persuni li mhumiex residenti, f'ka? ta' qlig? kapitali, huwa ?ustifikat fid-dawl tas-sistema ta' taxxa fuq id-d?ul, u b'mod partikolari fid-dawl tar-rata ta' taxxa differenti applikabbli g?all-persuni residenti u g?all-persuni li mhumiex residenti. Fil-fatt, g?al ta' l-ewwel, id-d?ul taxxabbli jirri?ulta mill-akkumulazzjoni tad-d?ul ta?t il-kategoriji differenti, inklu? g?alhekk il-qlig? kapitali mag?mul kull sena, su??etta g?al rata progressiva, filwaqt li g?all-persuni li mhumiex residenti, i?-CIRS tipprovdi g?al rata spe?jali proporzjonali.

50 G?andu jing?ad li, fil-kaw?a prin?ipali, l-ewwel nett, it-tassazzjoni tal-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta' proprjetà immobbli tikkon?erna kategorija wa?da biss ta' d?ul tal-persuni taxxabbli, irrispettivament minn jekk humiex residenti jew le, it-tieni nett, din it-tassazzjoni tikkon?erna ?-?ew? kategoriji ta' persuni taxxabbli u, it-tielet nett, l-Istat Membru fejn jori?ina d-d?ul taxxabbli huwa dejjem ir-Repubblika Portugi?a.

51 F'dan ir-rigward, huwa importanti b'mod partikolari li jing?ad, kif jirri?ulta mill-punt 38 tas-sentenza pre?enti, li t-te?id in kunsiderazzjoni tan-nofs tal-ba?i ta' stima tal-qlig? kapitali mag?mul minn persuna residenti, flimkien mal-fatt li t-tassazzjoni tad-d?ul ta' din il-persuna hija su??etta

g?al rata progressiva fejn l-aktar rata g?olja hija ta' 42 %, iwassal, fl-istess kundizzjonijiet ta' tassazzjoni g?al persuni li mhumiex residenti, g?al tassazzjoni akbar ta' dawn ta' l-a??ar.

52 F'dawn i?-?irkustanzi, l-allegazzjoni mressqa f'dan il-ka? mill-Gvern Portugi? ma tistax ti?i a??ettata.

53 Mill-kunsiderazzjonijiet pre?edenti jirri?ulta li o??ettivament ma te?isti ebda differenza fis-sitwazzjoni bejn i?-?ew? kategoriji ta' persuni taxxabbli ta' natura tali li ti??ustifika trattament fiskali inugwali g?al dak li jikkon?erna t-tassazzjoni tal-qlig? kapitali. B'hekk, sitwazzjoni b?al dik ta' E. Hollmann hija komparabbli ma' dik ta' persuna residenti.

54 Minn dan jirri?ulta li le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, tistabbilixxi trattament fiskali inugwali fil-konfront ta' persuni li mhumiex residenti safejn tippermetti, f'ka? li jsir qlig? kapitali, tassazzjoni akbar u b'hekk pi? fiskali akbar minn dak impost fuq il-persuni residenti f'sitwazzjoni o??ettivament komparabbli.

55 G?al dak li jikkon?erna, fit-tieni lok, il-?ustifikazzjonijiet ibba?ati fuq ra?unijiet imperattivi ta' interess ?enerali, il-Gvern Portugi? invoka l-?tie?a li ti?i ggarantita l-koerenza tas-sistema fiskali nazzjonali.

56 Mill-?urisprudenza jirri?ulta li l-b?onn li ti?i m?arsa l-koerenza ta' sistema fiskali jista' ji??ustifika restrizzjoni g?all-e?er?izzju tal-libertajiet fundamentali ggarantiti mit-Trattat. Madankollu, sabiex argument ibba?at fuq tali ?ustifikazzjoni jkun jista' jirnexxi, huwa me?tie? li ti?i stabbilita l-e?istenza ta' rabta diretta bejn il-vanta?? fiskali kkon?ernat u t-tpa?ija ta' dan il-vanta?? permezz ta' impo?izzjoni fiskali determinata (sentenza tat-23 ta' Frar 2006, Keller Holding, C?471/04, ?abra p. I?2107 punt 40, u tad-29 ta' Marzu 2007, Rewe Zentralfinanz, C?347/04, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 62 u l-?urisprudenza ??itata).

57 Fil-kaw?a pre?enti, il-Gvern Portugi? isostni li g?andhom jittie?du in kunsiderazzjoni l-g?an u l-lo?ika tas-sistema tat-taxxa fir-rigward tal-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta' proprjetà immobbli. F'dan ir-rigward, is-sistema fiskali in kwistjoni g?andha b?ala g?an li tevita li tippenalizza lill-persuni residenti, fil-kuntest tat-tassazzjoni tal-qlig? kapitali, min?abba l-applikazzjoni ta' rata progressiva fir-rigward tag?hom. Essenzjalment, te?isti rabta diretta, g?all-persuni residenti, bejn il-vanta?? fiskali li jirri?ulta mill-ba?i ta' stima mnaqqsa b'nofs g?at-tassazzjoni tal-qlig? kapitali u r-rata ta' tassazzjoni progressiva applikabbli g?ad-d?ul kollu tag?hom.

58 Issa, kif jirri?ulta mill-punt 38 tas-sentenza pre?enti, il-vanta?? fiskali mog?ti lill-persuni residenti, li jikkonsisti fi tnaqqis ta' nofs il-ba?i ta' stima tal-qlig? kapitali, je??edi fi kwalunkwe ka? il-korrispettiv tieg?u, li jikkonsisti fl-applikazzjoni ta' rata progressiva g?at-tassazzjoni tad-d?ul tag?hom.

59 G?alhekk, ma jistax ikun hemm rabta diretta bejn l-imsemmi vanta?? u t-tpa?ija tieg?u permezz ta' impo?izzjoni fiskali determinata.

60 G?aldaqstant, hemm lok li ji?i kkunsidrat li r-restrizzjoni li tirri?ulta mil-le?i?lazzjoni fiskali in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ma tistax ti?i ??ustifikata mill-b?onn li ti?i ggarantita l-koerenza tas-sistema fiskali.

61 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, it-twe?iba g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 56 KE g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprojbixxi li le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, tissu??etta l-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta' proprjetà immobbli li tinsab fi Stat Membru, f'dan il-ka? partikolari l-Portugall, fejn dan it-trasferiment isir minn persuna residenti fi Stat Membru ie?or, g?al pi? fiskali akbar minn dak li jkun

applikat g?al din l-istess tip ta’ tran?azzjoni fuq il-qlig? kapitali mag?mul minn persuna residenti fl-Istat li fih tinsab din il-proprjetà immobbli.

Fuq l-ispejje?

62 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija dik il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta’ l-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk ta’ l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, il-Qorti tal-?ustizzja (Ir-Raba’ Awla) taqta’ u tidde?iedi li:

L-Artikolu 56 KE g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprojbixxi li le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, tissu??etta l-qlig? kapitali li jirri?ulta mit-trasferiment ta’ proprjetà immobbli li tinsab fi Stat Membru, f’dan il-ka? partikolari l-Portugall, fejn dan it-trasferiment isir minn persuna residenti fi Stat Membru ie?or, g?al pi? fiskali akbar minn dak li jkun applikat g?al din l-istess tip ta’ tran?azzjoni fuq il-qlig? kapitali mag?mul minn persuna residenti fl-Istat li fih tinsab din il-proprjetà immobbli.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Portugi?.